THE SUPPLIANT MAIDENS, THE PERSIANS, THE SEVEN AGAINST THEBES, THE PROMETHEUS BOUND OF AESCHYLUS

Published @ 2017 Trieste Publishing Pty Ltd

ISBN 9780649238736

The suppliant maidens, the Persians, the seven against Thebes, the Prometheus bound of Aeschylus by Aeschylus & E. D. A. Morshead

Edited by Trieste Publishing Pty Ltd.
Cover @ 2017

www.triestepublishing.com

AESCHYLUS & E. D. A. MORSHEAD

THE SUPPLIANT MAIDENS, THE PERSIANS, THE SEVEN AGAINST THEBES, THE PROMETHEUS BOUND OF AESCHYLUS

Trieste

THE SUPPLIANT MAIDENS
THE PERSIANS
THE SEVEN AGAINST THEBES
THE PROMETHEUS BOUND

OF AESCHYLUS

TRANSLATED INTO ENGLISH VERSE BY

E. D. A. MORSHEAD, M.A.

LATE FELLOW OF NEW COLLEGE, OXFORD

FORMERLY ASSISTANT MASTER OF WINCHESTER COLLEGE

MACMILLAN AND CO., LIMITED

ST. MARTIN'S STREET, LONDON

1908

INTRODUCTION

THE surviving dramas of Aeschylus are seven in number, though he is believed to have written nearly a hundred during his life of sixty-nine years, from 525 B.C. to 456 B.C. That he fought at Marathon in 490, and at Salamis in 480 B.C. is a strongly accredited tradition, rendered almost certain by the vivid references to both battles in his play of *The Persians*, which was produced in 472. But his earliest extant play was, probably, not *The Persians* but *The Suppliant Maidens*—a mythical drama, the fame of which has been largely eclipsed by the historic interest of *The Persians*, and is undoubtedly the least known and least regarded of the seven. Its topic—the flight of the daughters of Danaus from Egypt to Argos, in order to escape from a forced bridal with their first-cousins, the sons of Aegyptus—is legendary, and the lyric element predominates in the play as a whole. We must keep ourselves reminded that the ancient Athenian custom of presenting dramas in *Trilogies*—that is, in three consecutive plays dealing with different stages of one

legend—was probably not uniform: it survives, for us, in one instance only, viz. the Orestean Trilogy, comprising the *Agamemnon*, the *Libation-Bearers*, and the *Eumenides*, or *Furies*. This Trilogy is the masterpiece of the Aeschylean Drama: the four remaining plays of the poet, which are translated in this volume, are all fragments of lost Trilogies—that is to say, the plays are complete as *poems*, but in regard to the poet's larger design they are fragments; they once had predecessors, or sequels, of which only a few words, or lines, or short paragraphs, survive. It is not certain, but seems probable, that the earliest of these single completed plays is *The Suppliant Maidens*, and on that supposition it has been placed first in the present volume. The maidens, accompanied by their father Danaus, have fled from Egypt and arrived at Argos, to take sanctuary there and to avoid capture by their pursuing kinsmen and suitors. In the course of the play, the pursuers' ship arrives to reclaim the maidens for a forced wedlock in Egypt. The action of the drama turns on the attitude of the king and people of Argos, in view of this intended abduction. The king puts the question to the popular vote, and the demand of the suitors is unanimously rejected: the play closes with thanks and gratitude on the part of the fugitives, who, in lyrical strains of quiet beauty, seem to refer the whole question of their marriage to the subsequent decision of the gods, and, in particular, of Aphrodite.

Of the second portion of the Trilogy we can only

speak conjecturally. There is a passage in the *Prometheus Bound* (ll. 860-69), in which we learn that the maidens were somehow reclaimed by the suitors, and that all, except one, slew their bridegrooms on the wedding night. There is a faint trace, among the Fragments of Aeschylus, of a play called *Thalamopoioi*, —i.e. *The Preparers of the Chamber*,—which may well have referred to this tragic scene. Its grim title will recall to all classical readers the magnificent, though terrible, version of the legend, in the final stanzas of the eleventh poem in the third book of Horace's *Odes*. The final play was probably called *The Danaides*, and described the acquittal of the brides through some intervention of Aphrodite: a fragment of it survives, in which the goddess appears to be pleading her special prerogative. The legends which commit the daughters of Danaus to an eternal penalty in Hades are, apparently, of later origin. Homer is silent on any such penalty; and Pindar, Aeschylus' contemporary, actually describes the once suppliant maidens as honourably enthroned (*Pyth.* ix. 112; *Nem.* x. ll. 1-10). The Tartarean part of the story is, in fact, post-Aeschylean.

The Suppliant Maidens is full of charm, though the text of the part which describes the arrival of the pursuers at Argos is full of uncertainties. It remains a fine, though archaic, poem, with this special claim on our interest, that it is, probably, the earliest extant poetic drama. We see in it the *tendency* to grandiose language, not yet fully developed as in the *Prometheus*:

the inclination of youth to simplicity, and even platitude, in religious and general speculation: and yet we recognize, as in the germ, the profound theology of the *Agamemnon*, and a touch of the political vein which appears more fully in the *Furies*. If the precedence in time here ascribed to it is correct, the play is perhaps worth more recognition than it has received from the countrymen of Shakespeare.

The Persians has been placed second in this volume, as the oldest play whose date is certainly known. It was brought out in 472 B.C., eight years after the sea-fight of Salamis which it commemorates, and five years before the *Seven against Thebes* (467 B.C.). It is thought to be the second play of a Trilogy, standing between the *Phineus* and the *Glaucus*. Phineus was a legendary seer, of the Argonautic era—"Tiresias and Phineus, prophets old"—and the play named after him may have contained a prophecy of the great conflict which is actually described in *The Persae*: the plot of the *Glaucus* is unknown. In any case, *The Persians* was produced before the eyes of a generation which had seen the struggles, West against East, at Marathon and Thermopylae, Salamis and Plataea. It is as though Shakespeare had commemorated, through the lips of a Spanish survivor, in the ears of old councillors of Philip the Second, the dispersal of the Armada.

Against the piteous want of manliness on the part of the returning Xerxes, we may well set the grave and dignified patriotism of Atossa, the Queen-mother

of the Persian kingdom; the loyalty, in spite of their bewilderment, of the aged men who form the Chorus; and, above all, the royal phantom of Darius, evoked from the shadowland by the libations of Atossa and by the appealing cries of the Chorus. The latter, indeed, hardly dare to address the kingly ghost: but Atossa bravely narrates to him the catastrophe, of which, in the lower world, Darius has known nothing, though he realizes that disaster, soon or late, is the lot of mortal power. As the tale is unrolled, a spirit of prophecy possesses him, and he foretells the coming slaughter of Plataea; then, with a last royal admonition that the defeated Xerxes shall, on his return, be received with all ceremony and observance, and with a characteristic warning to the aged men, that they must take such pleasures as they may, in their waning years, he returns to the shades. The play ends with the undignified reappearance of Xerxes, and a melancholy procession into the palace of Susa. It was, perhaps, inevitable that this close of the great drama should verge on the farcical, and that the poltroonery of Xerxes should, in a measure, obscure Aeschylus' generous portraiture of Atossa and Darius. But his magnificent picture of the battle of Salamis is unequalled in the poetic annals of naval war. No account of the flight of the Armada, no record of Lepanto or Trafalgar, can be justly set beside it. The Messenger might well, like Prospero, announce a tragedy by one line—

Sit still, and hear the last of our sea-sorrow.